



## Entoldarse



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

**En español:** Acostarse, Arreglarse, Vestirse

[ *verbo transitivo pronominal* ]

- 1- Acostarse, meterse en la cama.
- 2- Colocarse una pieza de ropa.

- Ya jade mucho rato que está entoldao ena cama.
- S'ha entoldao el abrigo ese azul tan feo y s'ha ío con él a Navalmoral.

**Campos semánticos:** [Acciones humanas](#)

**Origen:** Germánico. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado. **Se usa en** Peraleda.

### Etimología:

**Toldo** viene del holandés **telt** (*tienda, espacio cubierto con una tela*). De ahí salió el castellano **entoldar** (*cubrir con telas*), como nos dice Juan del Enzina en 1491 (*La sala estava **entoldada** de rica tapecería hecha de ymaginería*). En ambas acepciones peraleas se repite la idea de *cubrirse con tela*.

En lo que respecta a la cama, al principio **cama entoldada** parece ser una cama con dosel (cubierta con un toldo), pero luego encontramos ejemplos en donde más bien parece tratarse de una cama hecha, es decir, con las sábanas puestas:

*"Haz llamar aquí a tus hijos e tu mujer, que ningún español entrará en tu aposento, y aquí te **entoldarán** una cama y estarás allí". (Relación de las ceremonias y rictos y población y gobernación de los indios de la provincia de Mechu, 1541)*

Ese sentido de cubrir con telas pasó también a los caballos (entoldar) cuando se les ponían telas y ornamentos encima. De ahí pudo pasar fácilmente a *entoldar personas*; es decir, vestirse.